

УДК 372.881.1

ФРАНЦУЗСКИЕ КОМИКСЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ФРАНКОЯЗЫЧНОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ

Современные общественные трансформации предъявляют повышенные требования к квалификации преподавателей-филологов. Федеральный государственный образовательный стандарт указывает на необходимость формирования у школьников иноязычной коммуникативной компетенции, что является ключевым для успешной социализации и самореализации в поликультурном мире как средство межкультурного диалога.

Формирование данной компетенции всегда было приоритетным направлением для педагогов высшей и средней школы, что подтверждается многочисленными исследованиями известных лингводидактов. Теория и методика преподавания иностранных языков свидетельствуют о значительных методических возможностях комиксов как эффективного дидактического инструмента. Их потенциал активно используется в образовательных системах Японии, США и Франции с середины XX века.

Актуальность статьи обусловлена насущной потребностью в повышении качества иноязычного образования на фоне недостаточного изучения специфики применения комиксов при обучении французскому языку. Франкоязычные комиксы, будучи креолизированными текстами, представляют собой мощный стимул для освоения французской национальной культуры.

Существующий разрыв между социальной потребностью в специалистах, владеющих иностранным языком как средством межкультурной коммуникации, и недостаточным уровнем сформированности иноязычной компетенции у старшеклассников требует решения. Использование комиксов в изучении французского языка остаётся малоисследованным, хотя они являются ценным

инструментом для развития коммуникативных навыков, делая процесс обучения более интерактивным, мотивирующим и эффективным. Методика их применения в целях совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции требует дальнейшей детальной проработки.

Объектом исследования выступает процесс становления иноязычной коммуникативной компетенции на различных этапах обучения. Предметом же являются французские комиксы, рассматриваемые как средство совершенствования языковых навыков и как инструмент знакомства с французской национальной культурой.

Цель данной работы – проанализировать семантику французских комиксов, отражающих особенности французской лингвокультуры, а также их роль в эффективном формировании франкоязычной коммуникативной компетенции. Методы работы с комиксами направлены на активизацию франкоязычного взаимодействия, стимулирование самостоятельного высказывания, рассуждения и аргументации. Применение комиксов носит системный характер, обеспечивая поэтапное развитие речевых умений учащихся.

Комиксы занимают значительное место в культурной жизни Франции: 90 % населения читают их, 50 % являются их владельцами, а 22 % – регулярно приобретают. Ежегодно издаются миллионы экземпляров, проводятся фестивали, а сами комиксы включены в образовательные программы [11]. Широкое распространение комиксов во Франции, разнообразие их авторов, тем и жанров позволяют считать их ценным элементом французской культуры, способствующим трансляции аутентичного языкового материала и культурных традиций.

В образовательных системах многих стран, включая Японию, США и Францию, комиксы давно зарекомендовали себя как эффективное средство обучения не только иностранным языкам, но и гуманитарным дисциплинам. В США, например, педагогические эксперименты К. Хатчинсона с 1949 года показали, что комиксы развивают воображение, эмоциональное восприятие и критическое мышление [10].

Во Франции интерес к комиксам в педагогике возрос после colloquium 1977 года, посвящённого их применению в образовании. Исследования показали их эффективность даже для дошкольников, где иллюстрации развивают внимание и наблюдательность, а также помогают в освоении чтения, стимулируя воображение. Комиксы стали использоваться для развития читательских навыков и привития любви к литературе, в том числе через адаптацию классических произведений. В США даже появились «образовательные комиксы» [4], ставшие основным источником информации.

Во Франции, где около 86 % молодёжи читают комиксы, начали издаваться учебные комиксы [1, с. 136]. Примерами служат «История Франции в комиксах» и «Откройте для себя Библию». Сочетание текста и рисунка делает комиксы эффективным инструментом для изучения различных школьных предметов. В 1977 году во Франции появились комиксы, посвящённые философии, психологии, биографиям известных личностей, а также безопасности дорожного движения. Вероятно, представление значимых культурных произведений в формате комикса подчёркивает его огромный потенциал как вербально-визуального средства, облегчающего понимание и осмысление информации.

В настоящее время педагоги высоко оценивают возможности комиксов в обучении французскому языку. Так, TV5 Monde разработал видеокурс «BD Mix ou la passion de dessin» [7], предлагающий изучение французского через мир комиксов, включая методические разработки для разных уровней владения языком.

Рассмотрим мотивирующую функцию комикса. Оригинальное сочетание иллюстраций и текста делает информацию более привлекательной и вызывает естественное любопытство [2, с. 134]. Комикс решает проблему мотивации, превращая учёбу в интересную и осмысленную деятельность.

При обучении французскому языку комиксы стимулируют не только учебную, но и речевую деятельность, побуждая к участию в дискуссиях и обсуждениях. Наблюдая за учащимися в процессе работы над комиксами,

преподаватель констатирует, что истории в картинках являются более сильным стимулом для активного обсуждения, чем обычный текст [5, с. 46].

Визуализирующая функция комикса, тесно связанная с мотивирующей, помогает учащимся правильно интерпретировать содержание, включая невербальные элементы. Иллюстрации в комиксе помогают учащимся глубже понять его содержание, охватывая как текстовую информацию, так и внеязыковые аспекты. Кроме того, некоторые исследователи выделяют комикс как особый вид современного изобразительного искусства, что позволяет студентам не только осваивать иностранный язык, но и погружаться в литературу на этом языке, оценивая ее с эстетической точки зрения [6].

Индивидуализация обучения, обусловленная необычной формой комикса, также заслуживает внимания. В отличие от динамичных видеоматериалов, комиксы статичны [12, с. 131]. Скорость чтения и усвоения информации напрямую зависят от темпа, с которым учащийся воспринимает каждый кадр. Эта «неподвижность» позволяет студентам работать в своем собственном ритме: более слабым ученикам может быть предложен сопроводительный текст, а сильным – дополнительные задания. При грамотной адаптации, комиксы способствуют индивидуализации обучения французскому языку, учитывая как общий уровень группы, так и особенности каждого студента.

Контекстная функция комикса заключается в его способности служить «строительным блоком» для изучения более сложных понятий [8]. Например, обороты разговорной речи или грамматические конструкции могут быть представлены в понятном контексте комикса и закреплены на аналогичных примерах. Использование комиксов в обучении французскому также способствует развитию критического мышления. Учёные отмечают эстетическую ценность комиксов как литературного жанра, рекомендуя использовать их не просто как учебный инструмент, но как объект изучения на продвинутом этапе. Это включает анализ визуального ряда, стиля, цветовой палитры, размышления над сюжетом, авторским замыслом и тематикой. Такой подход особенно продуктивен в языковых вузах и на

филологических/творческих специальностях. Произведения, подобные «Maus» А. Шпигельмана или «Persepolis» М. Сатрапи, затрагивающие важные социальные проблемы, вовлекают студентов в глубокое осмысление, пробуждают эмоции и способствуют усвоению не только лексики, но и историко-культурного подтекста.

Отечественные педагоги подчёркивают роль комиксов в интенсификации и оптимизации учебного процесса [3]. Лаконичность информации в комиксе сочетается с богатством вербального и иллюстративного материала. Эти два компонента, работая вместе, обеспечивают быстрое усвоение информации, эффективное формирование грамматических моделей и речевых шаблонов.

Один из эффективных методов – создание комиксов на изучаемом языке [9]. Это включает разработку идеи, персонажей, сюжета и визуального оформления. Студенты глубже исследуют язык, создавая и делаясь собственными работами. Особое внимание при работе с комиксами уделяется формам взаимодействия: парной, групповой. Многокадровость, иллюстрации, разговорный язык и типичные коммуникативные стратегии делают комикс инструментом для организации сотрудничества и интерактивности. Это открывает возможности для разнообразных методических приемов, направленных на эффективное взаимодействие. Совместная работа над созданием комикса способствует межкультурной коммуникации, обмену знаниями и опытом, развивая как общие, так и коммуникативные компетенции.

Комикс как жанр визуальной литературы оказывает эмоциональное воздействие. В методическом плане комиксы можно отнести к проективным текстам, которые, не охватывая проблему полностью, тем не менее, отличаются интенсивностью впечатления, воздействуя не только на разум, но и на чувства. То, что вызывает эмоциональный отклик, запоминается и осмысливается лучше.

Культурная функция комиксов особенно ценна при изучении французского языка. Будучи отражением культуры, комиксы служат средством ее познания. Чтение комиксов – это простой способ понять общество и увидеть мир глазами носителей языка.

Например, комиксы об Астериксе демонстрируют стереотипные представления о галлах.



В комиксах про Астерикса все галлы изображены в соответствии со стереотипными представлениями о жителях Галлии тех времён: рыжие и белые волосы, усы и шлемы с крыльями.



В комиксах мы видим отражение гастрономических пристрастий галлов: белое вино, изготовленное в регионе Шампань. Также национальное блюдо из рыбы «буйабесс». Суп из средиземноморской рыбы, приправленный шафраном и подаваемый в бульоне с ломтиками поджаренного хлеба.



У бретонцев специфический вкус в сочетании продуктов. Авторы комикса про Астерикса берут за основу традиционное блюдо – фаршированную баранью грудинку под мятным соусом. Примечательно, что все блюда в альбоме подаются под мятным соусом.



Таким образом, текст комикса, согласно «принципу культурособразности», передаёт ценностный смысл, формируя неискаженное представление о культуре и стимулируя интерес к ней. Французские комиксы реалистично иллюстрируют традиции, обычаи и поведение французов, а серия «Астерикс» является показательным отражением специфики французского национального характера.

Литература

1. Авдеева Е. С. Использование комиксов при обучении японскому языку студентов второго курса языкового вуза : дис. ... канд. пед. наук. М., 2009. С. 89.
2. Авсеенкова Т. Б. Комикс как компонент обучения иностранному (французскому) языку // Современные технологии профессионального образования: проблемы и перспективы : материалы междунар. науч.-метод. конф.; Урал. гос. лесотех. ун-т. Екатеринбург, 2014. С.132–135.
3. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования // Интернет-журнал «Эйдос». URL: <http://www.eidos.ru/journal/2009/0505.htm> (дата обращения: 09.02.2026).
4. Образовательные комиксы // Википедия. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/образовательные_комиксы (дата обращения: 09.02.2026).
5. Шашурина А. Ю. Комиксы и применение их на уроках французского языка // Иностранные языки в школе. 1993. № 4. С. 46–52.
6. Bannier A. La bande dessinée en classe de FLE : Master 2 Didactique des langues, Français Langue étrangère. Université Angers, 2014. 85 p.
7. BD Mix ou la passion de dessin. <http://www.tv5monde.com/TV5Site/publication/galerie-121-1-media.htm> (дата обращения 09.02.2026).
8. Chun C. W. Critical Literacies and Graphic Novels for English Language Learners : Teaching Maus // Journal of Adolescent and Adult Literacy. 2009. № 53(2). P. 144–153.
9. Hamez M. P., Lepez B. Travailler en projet avec la bande dessinée dans une approche actionnelle // Le français dans le monde. Recherches et applications. 2008. № 45. P. 54–61.
10. Hutchinson K. An experiment in the use of comics as instructional material // Journal of Educational Sociology. 1949. № 23. P. 236–245.

11. Littérature pour les collégiens pour la rentrée 2017. URL: <http://eduscol.education.fr/cid105688/selection-2016-litterature-pour-lescollegiens.html> (дата обращения: 09.02.2026).

12. Yamina M. L'apport de la bande dessinée dans le développement de la compétence scripturale chez les apprenants de FLE. Cas de la deuxième année secondaire / M. Yamina, M. Khédidja // Algérie. 2015. № 22. P. 131–141.

Аннотация

Фефелова В. В. Французские комиксы как средство обучения франкоязычной национальной культуре

В статье анализируются франкоязычные комиксы как средство совершенствования франкоязычной коммуникативной компетенции обучающихся. Французские комиксы знакомят учащихся с историей, обычаями и культурой французского народа и служат стимулом для активного франкоязычного взаимодействия на французском языке. Комиксы побуждают к самостоятельному высказыванию, рассуждению, аргументированию и выражению собственного мнения.

Ключевые слова: комикс, коммуникативная компетенция, исторические и культурные стереотипы, языковые и неязыковые средства.

Summary

Fefelova V. V. French Comics as a Means of Teaching French National Culture

This article analyzes French comics as a means of improving students' French-speaking communicative competence. French comics introduce students to the history, customs, and culture of the French people and serve as a stimulus for active interaction in the French language. Comics encourage independent expression, reasoning, argumentation, and the expression of personal opinions.

Keywords: comics, communicative competence, historical and cultural stereotypes, linguistic and non-linguistic means.